PP. 1–7
279
S.279
3/149
KB/149.
1/7
1
P 1 JUN 1939
indexed 41. (3/6)

D. Shamase

Hlophenkulu Mission Station,
P.O. Hlongonina,
Zululand.

14th May, 1939.

Dr N. J. van Warmelo
P.O. Box 384
Pretoria

~~Mnumzane,~~ Impi ka Cetshwayo yaso Ndini

Mnumzane,

U Mbilini no Sihayo babeiande abafazi babo esilungwini sebefika bebanika kuthe kusendle leni u Mbilini no Sihayo bakabulala abafazi babo. Abelungu ke sebebalandela ngemuva befuna u Mbilini no Sihayo abelanga sebeza ku Cetshwayo. U Cetshwayo wayesebiza izikhulu zonke u Cetshwayo ezozitshela lokhu okufika ~~no~~ abelungu. Wakuphendula u Hamu esewumela abelungu ethi abakanjwe labakaunto bakambe nabelungu. Kwasekubizwa amabutho asetshelwa lendaba asethi amabutho azofulwa wona alwe nabelungu usephendula futhi u Hamu ethi uyavuma na? "Ngiyikuphuzela ezinkambeni ezilubhlaza." Wavuma u Cetshwayo wesa isikhumba senkomo wathi abelungu abakale ukoya. Abelungu sebesa isigubu sophoko bethi akalubale u Cetshwayo. Wasethi u Cetshwayo "ngiyokulwa langalinye angiyikulwiphinda elesibili." Sebethi abelungu nabo bayolwa langalinye aseluthana amabutho ka Cetshwayo ebuthanela o Ndini eyabelungu isiza ngamizila mibili. Eyabelungu isise libombane ngase Sandlwana u Cetshwayo useyiphumakake isigonda khona wasephaka amaMboza, no Dududu no Khandampemvu, no Dloko, no Nokhenke, noTe, no Ngobamakhosi. Isingenisa ngomgqibelo kuthe ngesonto u Khandampemvu kwaseluyiyela lenayabelungu e Sandlwana isiza ngamahashi lena yabelungu sekubasengathi iyabaleka lena yabelungu kanti iyaluhola u Khandampemvu ulehoela kwenkulu impi u Mgundatshani. Kuthe ukuba lufike u Khandampemvu wadubula u Mgundatshani lwalalaphansi u Khandampemvu. Kwafika o Mbonambi kwadubula u Mgundatshani no Mbonambi wehluleka. Kwasekuvela ebamunye esethi "Kashongonyalo oka Ndaba saye saphelelaphansi na?" Asetheleka onke amabutho nama Shishi ewsondele duze aseyizunge za isibaphakathi eyabelungu waphela uthi nya u Mgundatshani nabamahashi sebethi bayabaleka kanti sebephakathi sebephelanya. Sebethi bayakhuleka laba abakhulu abelungu bethi "Uxolo abakwazulu sebebagwaza. Kwaphuma wamunye u Mthonga umfowabo ka Cetshwayo owayengakubelungu. Wethi ukubaphume wabuyela phesheya ko Thukela lapha aye akhekhona. u Zibebu uxwela u Mzinyathi no Dloko sebeimbezela indlu ka Jim umlungu sebeyiqeda beyishisa. Isibuya eyakwa Zulu isithwala izintubele zakubo isifika ku Cetshwayo kwa Nodwengu

Digitised by the Open Scholarship Programme in support of public access to information, University of Pretoria, 2017.

isivotake ku Cetshwayo ithi wavota besekuzwakala ukuthi nampa abelungu e Ondini sebembile
wasethi u Cetshwayo bangayi lapho ngoba abelungu sebembile yadlula i Ngobamakhosi yayisa impi
khona e Ondini. Yafika yaphela i Ngobamakhosi iqedwa ngabelungu. Sebewachitha onke ama
butho abelungu esebuyela ekhaya sekubuye kuhlalwaye sengathi sekuphelile. Kuthe kusenjalo
abelungu basebekhonjwa e Sikleben sebewushisa umuzi ka Mpande wona waseSikleben.
Sebuthana amabutho. Kuthe kwabasebeqhamuka abelungu kwa Nolele e Mfolozi emhlophe
Wasethatha u Cetshwayo esoyothela ngezinkomo ngoba impi engasayifuni. Sezibonwa yinsizwa yinu
khandampemvu u Mathashini ka Masiphula isithi: "Ziyothela siphelile tezinkomo." Seluziqhuba
lonke ukhandampemvu luzisa eNkosini u Cetshwayo. U Cetshwayo useyihlomisa ngakusasa use
suka u Zibebu ngehashi wafika e Mfolozi abelungu besayobukuda wafika eyokha impi ichashi
elikhuleka ngasesihlahleni abelungu wabashaya ngenhlamvu bebukuda. Wathe ukuba bambone
abelungu u Zibebu basebegibela amahashi sebephumile eMfuleni sebe kwa Nolele lapho ababehlezi
khona naye u Zibebu esegibela elakhe sebemxosha abelungu kanti ubaholela kulempi ayishiye
ihlomile. Ithe iqhuka lena yabelungu exosha u Zibebu kanti isizithela empini abantu sebeyixosh
a lena yabelungu sebeyiwelka e Mfolozi sebebuya sekuhlwake. Kuthe kunjaloke kwasekuzwaka
omunye esethi: "Sebewele" kanti kuthe ukuba kuthi kwaqa sekuhwalala basebemba abelu
ngu ngakwa Nodwengu ngasemnhlonhlweni osesanqweni kwa Nodwengu selubophake nodibi
seluqonda esikhaleni se Mbangayiya. Sebephumake abelungu esikanekisweni sebeyokuyo
kha isiza naboke sebebaleka abelungu beqonde esikanekisweni isifika esikanekisweni seku
thi mbo sekubuye kuthi juqu sekubuya kuthi mbo sekuthi juqu okokugcina kanti isivoshwa
eyakwa Zulu sekuphuma u Mbayimbayi nyalo. Sekuzwakala abathi inkosi ishone ngesikhala
sika Mthwalo-untengayo sekuzwakala abathi kayilandelwa inkosi sekuzobusa enye. Sekuzwa
kala abathi abelungu kabasabulali muntu sebembamba nje babuze lapho inkosi ikhona ~~bel~~
bemyeka. Sebehambake abelungu sebeyithola ~~eng~~ e Ngome inkosi u Cetshwayo beyitshengiswa
ngu Mahashahasha owaye akhe khona. Sebeyibambake sebebuza ukuthi "Njengoba sikuba
mba nje sihamba nawe izwe lakho luyophathwa ngubani?" Wathi: "Luyophathwa ngu Zibebu."
Sebebekake abelungu bebeka u Zibebu ka Maphitha sebebeka u Mgojana ka Zwide sebebeka u Hamu
ka Mpande sebebeka u Mfana-wendlela ka Manzini sebebeka u Mnyamana ka Ngengelele
wabungaba ubukhosi. Sebebeka u Mgamule ka Azobo wabungaba. Kwelisezansi sebebeka u
Mavumengwane ka Ndlela. Sebehamba nayo inkosi beyibopha sebeyiweza ulwandle beyisa
phesheya. U Zibebu wabiza izinkomo zase Obathwini ku Hayiyana, u Hayiyana waqa nazo eya
~~e~~ ~~kwa~~ o Suthu wamlandelake u Zibebu ngempi selufika u Suthu lwenqaba nazo kwavimba
u Hayiyana sekuba kusuka kombango wo Suthu no Mandlakazi. Wasehloma u Mandlakazi

Digitised by the Open Scholarship Programme in support of public access to information, University of Pretoria, 2017.

-ayo. Isihlasela u Mandlakazi lena yasoSuthu isingenisa e Nyongwana sekufika u Nombanda eqe ku Mandlakazi useyikethi uthi u Zibebu kasedluli lapha e Ndinimhlane: sekugwazwe izinkomo sekuhlezwe. Iziya eMsebe ingaphakwe inodibi useyigwaza yonke u Zibebu kuze ku se. Abasindileyo sebebuyela e zikhotsheni. Usesuka u Ndabuko ka Mpande uselanda ingatha inyanga u Mbombo wakwa Ndwandwe useyihlanzisa emfuleni Sikhwebezi u Mbombo ephuma e Mgungundlovu U Mnyamana useyiphaka useyisa e Nhlazatshe sekuthi laba abasi nde oNdini sebehlangana nalempi ekade ihlanziswa sekuthi u Zibebu useyibulele inkosi u Cetshwayo ekade eyiwimbezele ekhaya u Zibebu eka Cetshwayo ingekho kwizikhulu kuphela zafa zonke. Isicinqwake isidumbu kulezi zikhulu asibonakali kanti sise Nkandla. Sebehamba bonke abasaSuthu begonde e Nkandla. Sekungeniswa ko Mnuzi sekungeniswa ko Mkhonto sekungeniswa ko Keke sekufikwake e Nkandla. Sebeyobona insela enkosini u Cetshwayo sebefica seli pholile. Isibeka u Mankulumana no Mfezi ithi abayobona ezisho tsheni sekuzwakala ukuthi luphelile u Suthu e Mdendeni owako Madwala abafazi sebehlebuka amazinyo begingiyka e Matsheni.

Yahlala inkosi kwazekwaphelunyaka isiyakha umuzi wakwa Bula-wayo sekufika abesuthu bephakwa ngabelungu isiya ko Sikhonyana na wakwa Khoza isifela khona lapho ingagulanga. Sekusweleka ukuthi ilahlwaphi isize inuke sekutholakala umuntu wengqola isithwalwake isiyolahlwa sekufuzwa umuzi wakwa Shlezi konke

Digitised by the Open Scholarship Programme in support of public access to information, University of Pretoria, 2017.

IIII

nezihlandla nezindonga nezinkabi ebezihola ingola sekuthiwa
ziyokhokhwa. Isihloma eyabelungu neyabantu abakhethwe nabalungu
isizombulula inkosi izonquma ikhanda yenze isithombe isiqwazwate
eyabelungu iqwazwa yilababantu abalahla inkosi. Sekufika u Mehloka
zulu ka Sihayo uzothatha u Dinizulu uthathwa ngamabunu sekusu
kwa sekungeniswa ko keke sekungeniswa kwa Ntombela ngo Nququ
ka Mpundulwana isingeniswa kwa Nhlazatshe lapho esesala khona
u Dinizulu isingeniswa e Sikhwebezi isingeniwa e Vuna isingeniswa
kwa Mncwembe ngakwa Hlongoma. Kuyasa isigonda e Banga
nomo imuka kwa Nhlebela isiwuka e Banganomo isibona izintuli
zika zibebu e Ntshangwini asethi amaBunu kuhle siye khona e Ntsha
ngweni ayeseyophuzwa amahashi neefica uzibebu useyilungise kwa
valeka yonke indawo yokuphuza. Sesiphuma isibamu ku zibebu
wamshaya wonke u Buthelezi kwasekughanuka u Ndabuko esethi
nabaleka belungu na? Usebaleka amaBunu esaphuma emfuleni.
Wasethathelu Falaza ne Ngobamakhosi eseyithela e Mkhuze ithatha
eka zibebu useyixosha njalo. AmaBunu athukuba abaleke ase
shaya wonke umuntu ayabe isakhetha oyamaBunu. Wasechitheka
u Mandlakazi.

Lendaba ngiyizwa ngomuntu owayekhona. Yuwe ibutho lakhe
igama lakhe u Somashunqwana wakwa Magwaza wakhe ngase
Nhlophenkulu ngibalanye yena uyakhuluma. Wayezibona zonke lezizinto.

Salakahle nkosiyakomkhulu,

Yimi ozithobayo nkosi,

u Dorothy Khamase.

Digitised by the Open Scholarship Programme in support of public access to information, University of Pretoria, 2017.

1

279 3/149 19 APR 1939 2p. (3/3) p. 5

Nhlophenkulu Combined Schools
P. O. Nongoma
Zululand.

15th April 1939

Dr N. J. van Warmelo,
P. O. Box 384,
Pretoria.

Mnumzane,

Kwasukela inkosi inabantwana ababili, amantombazane. Igama lenye intombazane kwakungu Nkabanhlazana enye intombazane kwakungu Nkababomvu. Lenkosi yayineqanda lihlala emsamo.

Kwathi ngelinye ilanga lenkosi yamema ilima yathi kayiyohlakulelwa umbila wayo. Bahambake abantu bebaningi amadoda, amakhosikazi, izalukazi namakhehla, namatshegu ayesemada impela ahamba ngoba nakhu phela kwakuyohlakulwa insimu yenkosi. Kodwake lamantombazane, u Nkabanhlazana no Nkababomvu basala ekhaya. Kuthe esahlezi lamantombazane, wasethi u Nkabanhlazane ku Nkababomvu, "Ngisaya emfuleni mfowethu ngiyokukha amanzi ngizobuya khona manje." Yayisigijima ke lentombazane ithe ingakafiki ekhaya, lasala laqhuma iqanda kwase kuphuma inyoka enkulu yabulala u Nkababomvu.

Ithe ifika ekhaya lentombazane, u Nkabanhlazane, yayisibona igazi ligoboza lize lacishe lafike ngasesangweni. Yayisiyibonake lentombazane inyoka, "umningi". Umningi yinyoka enamakhanda ayishumi. Yayisithi lentombazane esikhukhukazini sayo, "Uma ngikuthuma lapha ungafika uthini?" Sathi isikhukhukazi, "Ngingafika ngithi Gwe, Gwe, Gwe, Gwe, Gwe, Gwe." Yasithi intombazane, "Wo, suka awukwazi ukukhuluma." Yayisibiza iqhude layo intombazane, u Nkabanhlazane, esethi, "Uma ngikuthuma lapha ungafika uthini?" Lase lithi iqhude, "Ngingafike ngithi, ~~Nkugu~~ Nkunkulugu, Nkunkulugu." Yasithi intombazane "Suka awukwazi ukukhuluma. U Nkabanhlazane wayesebiza u Makhusane wakhe inkukhu emfishane wasethi kuyo, "Uma ngikuthuma lapha unga fika uthini?" Wathi u Makhusane ngingafika ngithi, "Tinkilitingi, Tinkilitingi, o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkababomvu." Usho njalo u Makhusane uyahlabelela. Yasithike intombazane hambake. Isingqiza ngamashoba ezinkomo ezithweni u Makhusane.

Wayesehambake u Makhusane eya lapho okwakuhlakulwa khona. Wafika u Makhusane wama phezu kwetshe, bona laba ababehlakula bengaphansi kwetshe kudana kancane netshe lelo ayemi kulo u Makhusane. Wasethike u Makhusane, —

K13/149

"Jingilitingi, Jingilitingi, o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkabakomvu." Ebesethi elinye ixhegu, "Akenithule Akenithule, o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkabakomvu." Wabuza ixhegu lingezwanga kahle. Basebeligenca ngegeja abantu bethi, "Kuthini lokhu okuhlolela abantwana benkosi ukuba bafe?"

279 Waphinda u Makhusane wathi, "Jingilitingi, Jingilitingi, o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkabakomvu." Wasesithi isalukazi, "Akenithule, o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkabakomvu?" Basebesigenca ngegeja bethi sihlolela abantwana benkosi ukuba bafe. Waphinda u Makhusane wathi, "Jingilitingi, Jingilitingi o Nkabanhlazane babulewe ekhaya no Nkabakomvu." Basebezwa bonke abantu ababehlakula, basebephendukezela amageja sebebishaya ixhegu nesalukazi ngapha ngasemphinini, sasesiwa ka isalukazi nexhegu, basebebuya bonke beya ekhaya no Makhusane.

Bathe ukuba bafike ekhaya yathi inkosi, wonke umuntu kangene endlini nezingane zakhe, oyinkosikazi yenkosi. Wasethi u Nkabanhlazane kuyise "Ngicela ukuya ekhaya komama," ngoba yena u Nkabanhlazane wayengafile kwakufe u Nkabakomvu kuphela. Wayesevumake uyise ka Nkabanhlazane, Inkosi. Wayesehamba u Nkabanhlazane eya ekhayakomama, egibele inkabi emhlophe embethe kahle ngoba phela ngumtanenkosi. Yathi inkosi, "Uthi nxa ubona kushunga kuntuthu uze ukuthi sesifile." Yahamba intombazane yabeka emva yabona kushunga intuthu ekhaya. Yayisifika phezu kwesiduli.

Ithe ukuba ifike phezu kwesiduli yama inkabi yayisichama. Yayisithi imbulu lapha phakathi esidulini, isho entombazaneni eyayihlezi nayo. "Phuma uyothatha izinkuni zanu phandle ziyanesha kusho imbulu, ingakwazi ukukhuluma kahle. Yathi intombazane isho embulwini, "Suka umamanga akukho zinkuni ezinethayo lani." Yaphinda yachama inkabi imbulu yasho ngengakugala kodwa intombazane yala. Ithe isuka yayisiphuma intombazane le eyimbulu isithi, "Hau kanti kuntaka gogo" Isithi intombazane, u Nkabanhlazane "wake wambona umtaka gogo wakho enye." Yayisithi imbulu, "Hau kanti ngumtaka dade." Yayisithi intombazane, u Nkabanhlazane, "Wake wambona umtaka dadewenu enye." Yayisithi imbulu, "akungigibelise" yaseyehla intombazane enkabini u Nkabanhlazane, sekugibela imbulu. Ithe ukuba ibone imbulu ukuthi yembethe kabi yasishutsha, isithatha entombazane isiphuku sona esihle lokhu esayo sasilukhuni, imbulu. Bahamba imbulu ingasavunsi nesiphuku sika Nkabanhlazane nenkabi yakhe isilokhu ngizonika ibuye imbulu ingaiyaniki intombazane baze bafika ekhaya. Babingelelwa yathi intombazane "Yebo" Imbulu yathi "Shebo." Kwasekuthiwa intombazane izolinda imbulu kube ngumankoti ngoba intombazane yembethe kabi yembethe isikhumba sembulu sebecabanga bethi u Nkabanhlazane uyimbulu imbulu yona ingumakoti. Yahambake intombazane iyolinda no somaxhegwana.

Digitised by the Open Scholarship Programme in support of public access to information, University of Pretoria, 2017.

279 3 K13/149 7*

u Somaxhegwana ke yexhegu lalilinda amabele kungelakhona lapha, lapha okwakuhlala khona u Nkabanhlazane. Bahambake lentombazane, u Nkabanhlazane nexhegu bafika ensimini balindake. Zifike ke izinyoni zithi bu-wu-wu-ziningi zifike zihlale ensimini yexhegu ixhegu liyasuse, besezihlala ensimini yentombazane u Nkabanhlazane bokhu eyakhe ~~ingezazi~~ ingezansi eyexhegu ingenhla. Ebeselimemeza ixhegu lithi, "Nazo Nsilawezinja," Ibisithi intombazane ihlabelela, "Thayi, Thayi, Thayi, Thayi insimu yodade le edliwa zinyoni nokho kungedade wethu waluthe kuyimbulu umahashane aziwaqede," obesezisukake izinyoni. Ide yenzanjaloke intombazane. Lentombazane dala nesalukazi ide ithi akuvele ukudla notshwala ebusuku bese ithi singabokusho salukazi. Amagula aye esephelile yimbulu ide iwahogqolza ngomsila. Isalukazi saze sabotshela abasekhaya ukuthi umuntu lona akusiyo imbulu. Basebemba umgodi befaka amasi phakathi ngokhamba basebethi awegqiwe lomgodi yibobonke abalobokazi. Basebega yathi ~~yaya~~ imbulu yakhalakathela baseyiggiba.

Dukuduku kwamila ibece lapho okwakuggitshwe khona imbulu waselitha Aha u Nkabanhlazane lokhu usengumlobokazi uyenengane eyodwa walipheka wasephuma eyogaya kwenye indlu eshuya ingane eyilalisile ibece selizovuthwa. Kwasale kwaphuma okuyibece kwalala eansini kwazembesa ngesiphuku ingane kwayipheka ithe efika u Nkabanhlazane wabona ukuthi yengane le esebodweni lapha ethi uyabonda. Kwaphuma esiphukwini, okuyibece kanti bekuyimbulu kwagijima kwathi "Waphekumtanakhe wathi yibece." Kwabaleka njalo. Iyaphelake.

Lenganekwane ngiyizwa ngogogo ozala u Phefeni wakhe e Nhlophenkulu. ngakwa Nongoma ukhona lapha, njengoba ngibalanje uyakhuluma yena mina ngiyabala ubudala bakhe wazalwa kubusa u Mpande kodwa esezokufa.

Salakahle nkosiyakomkhulu,

Yimi ozithobayo nkosi,

u Dorothy Shamase.

End. S. 279.